

2006 年國際扶輪年會報導

2006 年 6 月 9 日

Coverage of the 2006 RI Convention

9 June 2006

北歐雙主辦國為歷史性的扶輪年會揭開序幕

Nordic co-hosts kick off historic Rotary convention

原作者：Joseph Derr 攝影：Alyce Henson

扶輪出版譯

By Joseph Derr, Rotary International News

Photo by Alyce Henson



哥本哈根貝拉中心 (The Bella Center) 為許多年會活動的地點

The Bella Center in Copenhagen hosts many of the convention's events.

來自全球 130 國的扶輪社員每小時數千人陸續抵達扶輪的成立第 101 年的年度盛會——於瑞典馬爾摩與丹麥哥本哈根舉辦的 2006 年國際扶輪年會。這是扶輪史上首次由兩個國家、兩個城市共同主辦年會。

往來於兩城之間的扶輪社員必須經過歐瑞桑大橋 (Øresund Bridge)。這座橋正是此次年會主題「為世界搭起橋樑」(Bridging the World) 最佳的象徵。與會的社員們身穿各國服飾，帶著他們的徽章與許多想法。年會議程包括許多互動的討論會與研討會，議題包括識字和扶輪基金會等。

特別來賓的參與讓此次大會更令人難忘。前來參加扶輪跨越國界友誼慶典的包括丹麥王儲菲德烈克王子 (Crown Prince Frederik) 以及他的夫人太子妃瑪莉 (Crown Princess Mary)，兩人的蒞臨讓年會開幕會議更增光采。王儲夫婦二人也打算前往年會現場參觀一些扶輪計劃展示攤位。

6 月 12 日將有伊爾莎諾乙爾修女 (Sister Ethel Normoyle) 發表演說，伊爾莎修女是一位天主教修女，同時也是榮譽扶輪社員。她因在南非積極從事人道工作而廣受推崇。當地的扶輪社也協助伊爾莎修女幫助伊莉莎白港郊區一個貧窮社區的居民，而伊莉莎白港是一個飽受高度失業、愛滋病以及其它問題所苦的地區。

知名經濟學者兼作家傑弗瑞·薩屈思 (Jeffrey D. Sachs) 則針對近幾任國際扶輪社長關注的數個議題發表專題演說，包括水資源、保健以及飢餓等。薩奇斯乃聯合國「千禧計劃」(Millennium Project) 的主持人，該計劃宗旨在於找出策略，在 2015 年前有效減少貧窮、疾病以及飢荒問題。

兩位分別來自瑞典與丹麥的扶輪青年服務團團員將於 6 月 13 日星期二和大家分享他們的願景，談談扶輪如何在充滿衝突與恐懼的世界搭起了解、友誼、以及和平的橋樑。

年會將於 6 月 11 日星期日正式展開，所有年會相關報導都刊載於網站上。

Thousands of Rotarians continue arriving each hour from some 130 countries for the capstone event of Rotary's 101st year, the 2006 RI Convention in Malmö, Sweden, and Copenhagen, Denmark. This meeting stands as the first Rotary convention occurring in two countries and two cities.

To traverse the two cities, Rotarians crossed the Øresund Bridge — an apt symbol for the convention whose theme is Bridging the World — bringing with them pins, typical national dress, and lots of ideas. Interactive discussions and workshops on topics ranging from literacy to The Rotary Foundation are peppered throughout the meeting's agenda.

Special guests will also make this convention an unforgettable experience. Rotary's guests in this global celebration of friendship across borders will include Crown Prince Frederik of Denmark and his wife, Crown Princess Mary, who will add to the pageantry and color of the opening ceremony. The royal couple also plans to visit some of the dozens of Rotary project booths featured at the convention.

Speaking on Monday, 12 June, will be Sister Ethel Normoyle, a Catholic nun and honorary Rotarian, who is acclaimed for her humanitarian work in South Africa. Local Rotary clubs support Sister Ethel's work of helping families in an impoverished community on the outskirts of Port Elizabeth, which is an area ravaged by extreme unemployment, HIV/AIDS, and other problems.

Economist and author Jeffrey D. Sachs gives a keynote address on water, health, and hunger, areas that recently have been a prime focus for Rotary International presidents. Sachs directs the United Nations Millennium Project, which is dedicated to finding strategies to reduce extreme poverty, disease, and hunger by the year 2015.

Two Rotaractors, from Sweden and Denmark respectively, will address Rotarians on Tuesday, 13 June, sharing their vision for how Rotary builds bridges of understanding, friendship, and peace in a world marked by conflict and fear.

Check the Web site for more coverage throughout the convention, starting Sunday, 11 June.